

ОРИГЕН

ГОМИЛИИ НА БЫТИЕ

*Предисловие, перевод
с латинского и древнегреческого
и примечания свящ. М. Асмуса*



Издательский дом «Познание»
МОСКВА • 2019

УДК 22.07
ББК 86.37-4
065

РЕКОМЕНДОВАНО К РАСПРОСТРАНЕНИЮ
ИЗДАТЕЛЬСКИМ СОВЕТОМ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ
(ИС Р18-808-0298)

ОРИГЕН. Гомилии на бытие.
М.: Издательский дом «Познание», 2019. — 308 с.

ISBN 978-5-906960-43-6

В настоящем издании представлен перевод полного корпуса гомилий Оригена на книгу Бытия, впервые публикуемый на русском языке. Перевод, снабженный введением и комментариями, выполнен на основе критического издания этих гомилий, осуществленного в серии «Sources Chrétienne». Издание охватывает как латинский перевод гомилий, выполненный Руфином, так и сохранившиеся греческие фрагменты. В книге эти фрагменты помещены в параллельной колонке.

Ориген, оставивший после себя обширное наследие, был осужден Пятым Вселенским собором. Осуждение касалось в большой степени богословских идей Оригена, в то время как его экзегетические труды в тех аспектах, которые не вызывали сомнений, были восприняты отцами Церкви. Изучение экзегезы Оригена важно для понимания традиции и истории Древней Церкви.

НА ОБЛОЖКЕ:
Прорисовка изображения из катакомб
св. Петра и Марцеллина в Риме. Около 300 г. по Р. Х.

УДК 22.07
ББК 86.37-4

ISBN 978-5-906960-43-6



© Священник Михаил Асмус, текст, 2019
© Издательский дом «Познание», 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

ОРИГЕН. ЖИЗНЬ И ТРУДЫ	7
ТОЛКОВАНИЕ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ ОРИГЕНОМ. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА	36
ГОМИЛИИ ОРИГЕНА НА БЫТИЕ. ВНЕШНИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ. БОГОСЛОВИЕ	50
О НАСТОЯЩЕЙ ПУБЛИКАЦИИ	60

ГОМИЛИЯ I

<НА ШЕСТОДНЕВ (БЫТ. 1,1–30)>	65
--	----

ГОМИЛИЯ II

<О НОЕВОМ КОВЧЕГЕ>	97
------------------------------	----

ГОМИЛИЯ III

<ОБ ОБРЕЗАНИИ АВРААМА>	125
----------------------------------	-----

ГОМИЛИЯ IV

О НАПИСАННОМ: ЯВИЛСЯ БОГ АВРААМУ	142
--	-----

ГОМИЛИЯ V

О ЛОТЕ И ДОЧЕРЯХ ЕГО	154
--------------------------------	-----

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГОМИЛИЯ VI

ОБ АВИМЕЛЕХЕ, ЦАРЕ ФИЛИСТИМЛЯН,
КАК ОН ЗАХОТЕЛ ВЗЯТЬ САРРУ В ЖЕНЫ 167

ГОМИЛИЯ VII

О РОЖДЕНИИ ИСААКА И КАК ОН
БЫЛ ОТНЯТ ОТ ГРУДИ 174

ГОМИЛИЯ VIII

О ТОМ, КАК АВРААМ ПРИНЕС В ЖЕРТВУ
СЫНА СВОЕГО ИСААКА 185

ГОМИЛИЯ IX

О ВТОРОМ ОБЕТОВАНИИ АВРААМУ 200

ГОМИЛИЯ X

О РЕВЕККЕ, КАК ОНА ВЫШЛА ЧЕРПАТЬ ВОДУ
И ВСТРЕТИЛСЯ ЕЙ ОТРОК АВРААМОВ 210

ГОМИЛИЯ XI

О ТОМ, ЧТО АВРААМ ВЗЯЛ В ЖЕНЫ ХЕТТУРУ,
И О ТОМ, ЧТО ИСААК ПОСЕЛИЛСЯ
У КОЛОДЕЗЯ ВИДЕНИЯ 222

ГОМИЛИЯ XII

О ТОМ, КАК ЗАЧАЛА И РОДИЛА РЕВЕККА 231

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГОМИЛИЯ XIII

О КОЛОДЕЗЯХ, ВЫКОПАННЫХ ИСААКОМ
И ЗАСЫПАННЫХ ФИЛИСТИМЛЯНАМИ 242

ГОМИЛИЯ XIV

О ТОМ, КАК ГОСПОДЬ ЯВИЛСЯ ИСААКУ
У КОЛОДЕЗЯ КЛЯТВЫ, И О СОЮЗЕ,
ЗАКЛЮЧЕННОМ С АВИМЕЛЕХОМ 255

ГОМИЛИЯ XV

О НАПИСАННОМ: И ВЗОШЛИ ОНИ ИЗ ЕГИПТА,
И ПРИШЛИ В ЗЕМЛЮ ХАНААНСКУЮ К ИАКОВУ,
ОТЦУ СВОЕМУ, И ИЗВЕСТИЛИ ЕГО, СКАЗАВ:
СЫН ТВОЙ ИОСИФ ЖИВ И ОН ВЛАДЫЧЕСТВУЕТ
НАД ВСЕЮ ЗЕМЛЕЮ ЕГИПЕТСКОЮ
(БЫТ. 45, 25–26) 264

ГОМИЛИЯ XVI

О НАПИСАННОМ: И КУПИЛ ИОСИФ ВСЮ ЗЕМЛЮ
ЕГИПЕТСКУЮ ДЛЯ ФАРАОНА; ИБО ПРОДАЛИ ЕГИПТЯНЕ
[КАЖДЫЙ] СВОЮ ЗЕМЛЮ ФАРАОНУ, ИБО ГОЛОД
ОДОЛЕВАЛ ИХ. И СТАЛА ЗЕМЛЯ ФАРАОНОВОЙ,
И ОН ПОРАБОТИЛ СЕБЕ НАРОД ОТ ОДНОГО
КОНЦА ЕГИПТА ДО ДРУГОГО (БЫТ. 47, 20–21) 277

УКАЗАТЕЛЬ ЦИТАТ
НА СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ 290

*Моим
горячо любимым родителям
посвящается*

ПРЕДИСЛОВИЕ



ОРИГЕН. ЖИЗНЬ И ТРУДЫ

Не будет преувеличением назвать Оригена самым плодовитым и наиболее выдающимся христианским учителем первых трех веков христианской эры — эпохи, богатой гонениями против христиан, но, вместе с тем, подготовившей триумфальную победу христианства над язычеством и наступление эпохи христианской империи, длившейся, по меньшей мере, до 1917 г.

Эти три века были во многом основополагающими для последующего христианства, почему именно они сегодня привлекают внимание многих ученых, занимающихся богословием, христианской философией или церковной историей. Вместе с тем, этот период является достоянием поздней античности, расцветшей в последний раз в разнообразных формах эллинистической культуры, начиная от изобразительных искусств (Фаюмский портрет) и заканчивая философией (неоплатонизм). Соприкосновение становящегося христианства и угасающей античности оказалось неизбежным в силу множества причин — хотя бы такой, как протекание в одном пространственном и культурном

измерении. Кроме *простых, как голуби* (Мф. 10, 16), в Церковь входило все больше и больше образованных, *мудрых, как змии* (там же), людей, прошедших одну и ту же эллинистическую школу, унаследованную у античности.

Крупнейший центр греческой образованности, Александрия Египетская, дала миру сколько философов, столько же и богословов и, больше того, людей, совмещавших в себе человеческую и божественную мудрость. В них и происходило это соприкосновение, имевшее неопределимое значение в деле развития и систематизации христианского богословия до того уровня, каким оно перешло в следующую эпоху. Прекрасно образованным как в филологии («грамматике», «риторике»), так и в философии — кому как не им было исследовать Божественные Писания и формулировать догматы. Была и другая, не менее существенная роль — учительская: познавши истину, призванную *сделать их свободными* (Ин. 8, 32), эти дидаскалы были обязаны преподавать ее народу Божию ради *приращения* Тела Христова и *созидания его в любви* (Еф. 4, 16).

Таковы были в первой половине II в. вышедшие из язычества апологеты, безбоязненно обращавшиеся к римским властям с апологиями христианства, не отрицая положительных достижений эллинской мудрости, «богооткровения в человеческом разуме»¹ и этики, но и не приравнивая их к откровению во Христе пришедшем. Таковы были и учителя Александрийской огла-

¹ Карсавин Л. П. Святые отцы и учителя Церкви. (Раскрытие православия в их творениях). М., 1994. С. 40.

Науке известны также фрагменты из различных сочинений Оригена в переводе на армянский язык.

ТОЛКОВАНИЕ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ ОРИГЕНОМ. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Основной характеристикой принципов изъяснения Св. Писания — преимущественного занятия неутомимого Адамантия в течение всей его сознательной жизни — обычно считается аллегоризм. Именитый греческий патролог Ст. Пападопулос пишет:

«Ни один христианский писатель не развивал аллегорического метода с такой силой и никто не испытывал такой нужды в нем, как Ориген. Этот метод был уже применен Климентом Александрийским, который, в свою очередь, заимствовал его у философов-платоников. Многие типологические элементы были, впрочем, взяты Оригеном у церковных писателей II в., и в то же время что-то он нашел у греческих философов, типологически толковавших гомеровский эпос. К Св. Писанию он проявлял верность, доходившую до религиозности. Священный текст являлся для него воплощенным Логосом, явлением Господа в мире. Богодуховенность Св. Писания — абсолютно до последней детали (На Иеремию II, 2), поскольку настоящим автором его является Св. Дух. Вместе с тем, апокалиптическая письменность оставила ему в наследие жажду до сокровенных истин и догматов,

ОРИГЕН

ГОМИЛИИ НА БЫТИЕ



ГОМИЛИЯ I

<НА ШЕСТОДНЕВ (БЫТ. 1,1–30)>

1. В начале сотворил Бог небо и землю (Быт. 1, 1).

Что есть начало всего, как не Господь наш и *Спаситель всех* (I Тим. 4, 10) Иисус Христос, *Перворожденный всякой твари* (Кол. 1, 15)? Значит, именно в этом начале, то есть в Слове Своем, Бог сотворил небо и землю, как и евангелист Иоанн говорит в начале своего Евангелия: *В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть* (Ин. 1, 1–3). Следовательно, он здесь не говорит о каком-либо временном начале, но *в начале*, — говорит [Писание], — то есть в Спасителе, сотворены были небо и земля, и все, что начало быть¹.

¹ Отказ от временного понимания «начала» и соотнесение его с Премудростью (Притч. 8, 22) и Логосом (Пс. 32, 6) (то есть инструментально: *Вся премудростию сотворил еси*) присутствует уже в раввинистической традиции: Палестинский Таргум (в рук. *Neofiti*) предлагает двойной перевод: «в начале, в премудрости», причем второй вариант древнее; в этом же тексте Творцом мира постоянно называется «слово Яхве» (см. *Targum du Pentateuque. I. Genese*. SC 245. Paris, 1978. P. 74–5. Там же: примеч. 1, 2 и 5). Филон, также отрицая временной смысл «начала» (*De Opif.* 26), утверждает творение мира идей «в Логосе» (36) (Филон Александрийский).

трехэтажным¹ (Быт. 6, 13–16). И несколько после: **И сделал,** — говорит [Писание], — **Ной все, что повелел ему Господь Бог, так он и сделал (Быт. 6, 22).**

⟨БУКВАЛЬНОЕ ТОЛКОВАНИЕ⟩

⟨Латинская версия Руфина:⟩

Итак, прежде всего спрашивается, какими нужно представлять сами вид и форму ковчега. Насколько это явствует из описания, мне представляется, что он был подымающимся четырьмя углами от основания и сведенным до размера в один локоть, при том, что углы понемногу сужались до самой вершины. Ведь так и общается, что в основании его триста локтей в длину, пятьдесят в ширину, а в высоту выстроены тридцать [локтей], но к вершине они сужены настолько, что его длина и ширина — [один] локоть.

⟨Греческие фрагменты:⟩

Ориген в катенах:

Необходимо выяснить, какой должно представлять форму ковчега. По моему представлению, это — пирамида, имеющая в основании триста локтей длины и пятьдесят ширины и сходящаяся на тридцать локтей высоты так, что вершина становится длиной и шириной в [один] локоть.

¹ Описание этажности ковчега — два внизу и три вверху — текстуально и по смыслу расходится с вполне ясным изложением у Семидесяти: *κατάυαία, δῶροφα καὶ τριώροφα ποιήσεις αὐτήν*

Если же ради более ясного понимания слов: ***Собирая сделаешь ковчег и в локоть сведешь его вверху*** (Быт. 6, 16) нужно изложить как бы некий архитектурный план ковчега, давайте изложим его, как сами в свое время узнали. Смотри: основание ковчега длиной в триста и шириной в пятьдесят вышеуказанных локтей в так называемой квадратной степени сужается затем локоть за локтем до десяти локтей в длину и одного и двух третей в ширину. Таким образом на тридцатом локте высоты [ковчег] становится десять локтей в длину и один и две трети в ширину, а затем остается лишь завершить его сужением до одного локтя.

Если же кому-то покажется насилием [над текстом] этот тридцать первый локоть высоты, то пусть он обратит внимание на само изречение [Писания]: ***И тридцать локтей высота его. Собирая сделаешь ковчег и в локоть сведешь его*** (Быт. 6, 15–16). Мне представляется, что после [слов]:

УКАЗАТЕЛЬ ЦИТАТ НА СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ¹

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ		24–25	44
Быт.		26	44 ; 45; 133 ²
1, 1	35 ; 36; 45	27	45 ; 46
2	35	27–28	48
3	35 ; 35; 36	28	49 ; 108
3–5	36	29	72; 74
6	45	29–30	49
6–7	36	30	72
7	36	2, 7	29; 46
7–8	37	17	141
9	37 ; 38 ; 45	3, 4	141
10–11	38	8	50
11	41; 45	15	144; 145
12–13	39	16	88; 88
14	39	18	38
14–15	40	4, 3–12	145
16	45	5, 1	133
16–19	40	22	145
20	41	29	59
21	43	6, 6	59
21–23	43	7. 12	59

¹ Номера страниц, на которых толкуются указанные стихи, выделены полужирным. На номерах страниц, указанных курсивом, цитата встречается только в примечании. Цифры в верхнем регистре при номере страницы обозначают количество цитат на этой странице

ОРИГЕН

Гомилии на бытие

Директор издательства Парфенов И.А.
Координатор проекта иеромонах Иоанн (Жопейкин)
Ответственный редактор Шуляков Л.В.
Корректор Петрова О.О.
Верстка Барковская Н.М.
Составление указателя Нежданов И.М.

По вопросам приобретения издания
просьба обращаться по адресу:
Издательский дом «Познание»
115035, г. Москва, ул. Пятницкая, д. 4/2, стр. 5
Тел.: +7 (495) 721-80-22
E-mail: textbook@doctorantura.ru

Подписано в печать 31.01.2019.
Формат 60x84/16. Печать офсетная.
Объем 10,5 п.л. Тираж 1000 экз.
Издательский дом «Познание»